

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.02

"Trapper / Keeper"

Alors que Nina découvre des détails sur le passé de Rendell, Kinsey aide l'escouade Savini, Tyler se retrouve avec une mauvaise foule et Bode trouve une autre clé.

Écrit par:

Liz Phang

Réalisé par:

Michael Morris

Date de la première:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

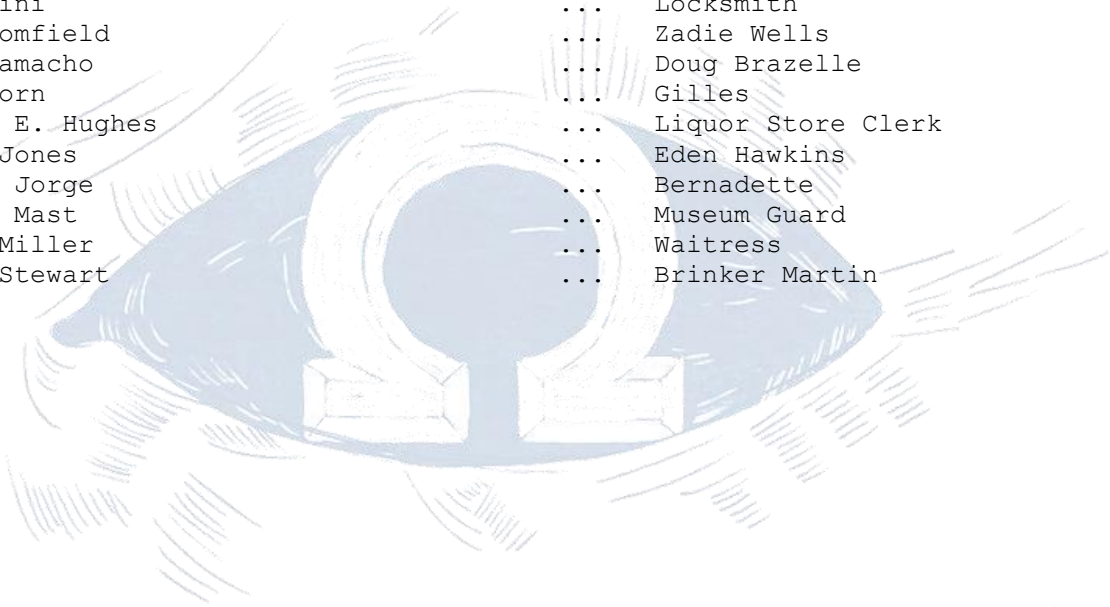
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Tom Savini	...	Locksmith
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Kaleb Horn	...	Gilles
Douglas E. Hughes	...	Liquor Store Clerk
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Josette Jorge	...	Bernadette
Michael Mast	...	Museum Guard
Joanne Miller	...	Waitress
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06,297 --> 00:00:08,758
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,690 --> 00:00:26,443
TROUVER LA CLÉ PASSE-PARTOUT !

3

00:00:28,778 --> 00:00:31,031
ÉCHO ? SORCIÈRE ? FANTÔME ? MENTEUSE

4

00:00:34,200 --> 00:00:35,201
Tu veux du sirop ?

5

00:00:36,870 --> 00:00:37,746
Oui, s'il te plaît.

6

00:00:38,913 --> 00:00:41,041
Duncan arrive de Boston.

7

00:00:41,416 --> 00:00:43,668
C'est super qu'il nous aide
à nous installer.

8

00:00:46,129 --> 00:00:48,256
Pourquoi vous êtes tous aussi silencieux ?

9

00:00:49,049 --> 00:00:49,966
On ne l'est pas.

10

00:00:50,925 --> 00:00:51,760
D'accord.

11

00:00:54,095 --> 00:00:56,306
Tu ne te souviens pas d'avoir vu
quoi que ce soit

12

00:00:56,514 --> 00:00:57,891
d'inhabituel hier soir ?

13

00:00:59,559 --> 00:01:01,728
Tu parles du miroir ?
De la chambre de Bode ?

14

00:01:02,353 --> 00:01:03,188
Oui,

15

00:01:03,521 --> 00:01:07,400
on le nettoiera,
mais ce n'est pas prioritaire.

16

00:01:09,861 --> 00:01:11,780
Voilà la livraison de la quincaillerie.

17

00:01:16,201 --> 00:01:18,244
J'ai réfléchi.

18

00:01:19,287 --> 00:01:22,415
Peut-être que rien
ne s'est passé comme on le croit.

19

00:01:22,624 --> 00:01:23,458
Des moisissures.

20

00:01:23,875 --> 00:01:27,087
La maison en est pleine,
et ça peut rendre malade.

21

00:01:27,170 --> 00:01:28,797
Ça peut faire halluciner.

22

00:01:29,380 --> 00:01:31,800
Ça expliquerait pourquoi

maman ne se souvient de rien.

23

00:01:32,383 --> 00:01:36,304

Si elle ne se souvient pas,
c'est parce que c'est une adulte.

24

00:01:36,554 --> 00:01:38,765

C'est toujours comme ça.

25

00:01:39,015 --> 00:01:40,934

Seuls les enfants peuvent entrer à Narnia.

26

00:01:41,017 --> 00:01:43,353

On n'est pas
dans Le Lion, La Sorcière et Trucmuche.

27

00:01:43,436 --> 00:01:46,815

C'est le monde réel
où tout est sensé sauf toi.

28

00:01:47,565 --> 00:01:48,399

Viens là.

29

00:01:57,492 --> 00:01:59,202

Reflet maléfique de Kinsey !

30

00:01:59,494 --> 00:02:02,163

Es-tu une hallucination
due aux moisissures ?

31

00:02:03,039 --> 00:02:03,998

J'y crois pas !

32

00:02:05,333 --> 00:02:06,668

Tu disais ?

33

00:02:11,631 --> 00:02:12,882
Qu'est-ce que tu fous ?

34

00:02:19,139 --> 00:02:19,973
Bode ?

35

00:02:22,225 --> 00:02:23,810
Tu n'as trouvé que celle-là ?

36

00:02:25,103 --> 00:02:25,937
Oui.

37

00:02:26,896 --> 00:02:29,357
Et celle que tu as sortie
de mon bracelet ?

38

00:02:29,440 --> 00:02:32,026
Celle qui peut t'emmener
n'importe où dans le monde.

39

00:02:33,069 --> 00:02:34,320
Je l'ai perdue.

40

00:02:35,446 --> 00:02:38,158
Tu as perdu une clé
qui peut t'emmener n'importe où ?

41

00:02:40,326 --> 00:02:43,204
Tu étais si content.
Comment tu as pu la perdre ?

42

00:02:43,288 --> 00:02:45,123
Raison de plus
pour lui prendre celle-ci.

43

00:02:45,206 --> 00:02:47,584
C'est Javi.

Si tu veux profiter de la voiture, viens.

44

00:02:49,043 --> 00:02:51,462

S'il te plaît, sois normal aujourd'hui.

45

00:02:52,088 --> 00:02:54,549

Si tu trouves des clés, ne les touche pas.

46

00:03:01,055 --> 00:03:02,432

C'était comment, là-bas ?

47

00:03:02,765 --> 00:03:04,392

Je ne sais pas. C'était...

48

00:03:05,101 --> 00:03:07,979

C'était une sorte de maison de l'enfer.

49

00:03:08,855 --> 00:03:12,108

J'arrive pas à croire qu'on va
à l'école comme si de rien n'était.

50

00:03:12,233 --> 00:03:15,904

À Seattle, certaines filles prenaient
des congés de santé mentale.

51

00:03:16,571 --> 00:03:18,740

On pourrait prendre un jour
pour digérer le fait

52

00:03:18,823 --> 00:03:20,533

qu'on vive dans une maison magique ?

53

00:03:20,867 --> 00:03:22,660

Tu crois que papa savait
pour les clés ?

54

00:03:22,744 --> 00:03:25,705
Arrête d'en parler. On nous trouve
assez bizarres comme ça.

55
00:03:26,748 --> 00:03:27,957
N'aggrave pas les choses.

56
00:03:28,750 --> 00:03:30,710
Salut, mec. Voici ma sœur, Kinsey.

57
00:03:30,877 --> 00:03:31,920
- Ça va ?
- Salut.

58
00:03:32,003 --> 00:03:33,796
Cette maison est dingue.

59
00:03:33,880 --> 00:03:36,090
J'entends des histoires
depuis que je suis petit.

60
00:03:37,342 --> 00:03:38,343
Comme quoi ?

61
00:03:39,510 --> 00:03:40,428
D'accord.

62
00:03:40,637 --> 00:03:43,973
On raconte qu'une femme s'y est aventurée
et en est ressortie folle.

63
00:03:44,390 --> 00:03:47,560
Elle serait un légume, maintenant,
dans un asile de fous.

64
00:03:47,644 --> 00:03:49,520
Un beau tissu de conneries.

65

00:03:50,563 --> 00:03:51,439
C'est possible.

66

00:03:52,649 --> 00:03:53,524
Qui sait ?

67

00:04:29,018 --> 00:04:32,105
Je vois plusieurs points d'entrée,
capitaine.

68

00:04:32,563 --> 00:04:34,732
Bien reçu. Restons vigilants.

69

00:05:21,321 --> 00:05:22,196
Un conseil ?

70

00:05:22,697 --> 00:05:25,783
C'est les meilleures toilettes.
Impossible à boucher !

71

00:05:28,036 --> 00:05:29,287
Oui, c'est bon à savoir.

72

00:05:33,082 --> 00:05:35,043
Permission de parler librement ?

73

00:05:35,793 --> 00:05:36,794
Allez-y.

74

00:05:37,211 --> 00:05:38,838
Je commence à penser...

75

00:05:39,756 --> 00:05:42,300
qu'il nous faudrait
des armes plus puissantes.

76

00:07:11,931 --> 00:07:12,849
Mec, c'est une...

77

00:07:12,932 --> 00:07:13,850
Oui, je sais.

78

00:07:13,933 --> 00:07:16,144
Je me suis fait un claquage
la semaine dernière.

79

00:07:16,602 --> 00:07:18,563
Le docteur dit que je dois m'économiser.

80

00:07:23,484 --> 00:07:24,694
C'est quoi, son problème ?

81

00:07:24,777 --> 00:07:26,612
Elle est née comme ça.

82

00:07:29,031 --> 00:07:32,452
Et dire que je te harcèle pas
à propos de hier soir.

83

00:07:32,535 --> 00:07:33,953
- Ça va, ta cheville ?
- Hier ?

84

00:07:34,036 --> 00:07:35,872
Genre, tu te souviens pas.
Salut, ça va ?

85

00:07:36,330 --> 00:07:38,082
Arrête, toi et Eden.

86

00:07:38,374 --> 00:07:41,919

Il est là depuis un jour et il se tape
la plus belle de Matheson.

87

00:07:42,003 --> 00:07:43,463
Tout ça, c'est grâce à moi.

88

00:07:43,546 --> 00:07:45,548
Je l'ai guidée jusqu'à toi.

89

00:07:45,882 --> 00:07:47,633
Alors. C'était comment ?

90

00:07:52,722 --> 00:07:55,224
Oui. Oui, c'était cool. C'était bien.

91

00:07:56,476 --> 00:07:57,435
Eden !

92

00:07:58,895 --> 00:08:01,439
Char-Locke et ses drôles de pétasses.

93

00:08:02,231 --> 00:08:03,900
Tu vas toujours trop loin, mec.

94

00:08:05,818 --> 00:08:06,652
Quoi ?

95

00:08:21,334 --> 00:08:22,335
Bonjour.

96

00:08:22,418 --> 00:08:23,336
Nina ?

97

00:08:24,128 --> 00:08:25,463
Je suis Ellie Whedon.

98

00:08:25,546 --> 00:08:28,216
Mon fils Rufus s'occupe
du terrain ici.

99

00:08:28,799 --> 00:08:30,384
Oui. Bonjour.

100

00:08:30,676 --> 00:08:32,220
Enchantée.

101

00:08:32,303 --> 00:08:35,556
Je vous apporte un cadeau
de bienvenue. Du gin artisanal.

102

00:08:35,640 --> 00:08:38,392
C'est fait ici, à Matheson,
par les sœurs Wheeler.

103

00:08:38,976 --> 00:08:41,521
Leur distillerie
attire les touristes l'été.

104

00:08:42,730 --> 00:08:43,773
Merci.

105

00:08:45,650 --> 00:08:48,069
Il paraît que vos enfants vont
au lycée privé.

106

00:08:48,152 --> 00:08:49,779
Je suis prof d'EPS, là-bas.

107

00:08:50,238 --> 00:08:52,573
À mi-temps, pour pouvoir
passer du temps avec Rufus.

108

00:08:52,657 --> 00:08:53,491
C'est super.

109
00:08:53,741 --> 00:08:55,284
Vous êtes d'ici ?

110
00:08:55,368 --> 00:08:58,788
Oui. D'ailleurs,
j'étais au lycée avec votre mari.

111
00:09:00,831 --> 00:09:04,460
Je crois que j'ai trouvé
une photo de vous, hier.

112
00:09:11,551 --> 00:09:12,426
Il est mignon.

113
00:09:14,262 --> 00:09:15,680
Lucas était mon petit ami.

114
00:09:17,014 --> 00:09:18,516
Et le meilleur ami de Rendell.

115
00:09:20,268 --> 00:09:22,019
Rendell n'a jamais parlé de lui.

116
00:09:27,358 --> 00:09:28,234
Désolée.

117
00:09:31,320 --> 00:09:32,154
Allô ?

118
00:09:32,321 --> 00:09:33,948
- Mme Locke ?
- Oui.

119

00:09:34,156 --> 00:09:36,409
Bonjour, c'est Bernadette
de la vie scolaire.

120
00:09:36,617 --> 00:09:39,161
On attend votre plan
de paiement des frais de scolarité.

121
00:09:42,039 --> 00:09:42,999
Je suis désolée.

122
00:09:46,002 --> 00:09:48,462
Le formulaire a dû se perdre
dans le déménagement.

123
00:10:00,641 --> 00:10:02,268
Il faut que j'y aille.

124
00:10:03,811 --> 00:10:05,646
Je suis contente
que vous soyez là, Nina.

125
00:10:05,730 --> 00:10:07,982
Merci. C'était un plaisir
de vous rencontrer.

126
00:11:03,829 --> 00:11:05,373
Je crois que je t'ai fait peur.

127
00:11:05,456 --> 00:11:07,041
Je ne voulais pas.

128
00:11:07,249 --> 00:11:08,542
C'est pas grave.

129
00:11:09,627 --> 00:11:12,254
Je t'ai vu chez le glacier, l'autre jour.

130

00:11:13,297 --> 00:11:14,423
Je m'appelle Rufus.

131

00:11:14,965 --> 00:11:16,008
J'ai été adopté.

132

00:11:16,342 --> 00:11:17,218
Je travaille ici.

133

00:11:17,343 --> 00:11:18,803
Je suis un excellent employé.

134

00:11:19,387 --> 00:11:21,931
Salut. Je suis Bode. Je vis ici.

135

00:11:23,140 --> 00:11:25,184
On a le même GI Joe.

136

00:11:25,643 --> 00:11:27,853
Sauf que le tien a un M16.

137

00:11:27,937 --> 00:11:29,814
Le mien a une mitrailleuse M60.

138

00:11:31,982 --> 00:11:33,943
On dirait un expert en armement.

139

00:11:34,026 --> 00:11:35,820
Je n'ai jamais manié une arme.

140

00:11:35,903 --> 00:11:39,198
Ma mère dit que je suis un agent de paix,

141

00:11:39,573 --> 00:11:41,992

mais je sais tout sur les armes.

142

00:11:42,660 --> 00:11:43,494

Alors,

143

00:11:43,786 --> 00:11:47,123

quelle est la meilleure arme
à utiliser contre un ennemi

144

00:11:47,623 --> 00:11:51,419

dont on n'est même pas sûr
de ce qu'il est ?

145

00:11:59,051 --> 00:11:59,885

Entre.

146

00:12:01,595 --> 00:12:03,848

Ça devrait le faire.
S'il te faut d'autres pièges,

147

00:12:03,931 --> 00:12:06,851

je range le porte-clés dans le tiroir
du haut vers la cuisinière,

148

00:12:06,934 --> 00:12:08,561

mais tu dois faire attention,

149

00:12:09,145 --> 00:12:13,649

ou tu pourrais perdre une main,
ou même quelques doigts.

150

00:12:18,028 --> 00:12:19,447

Tu veux de l'aide ?

151

00:12:19,530 --> 00:12:22,575

Non. Je dois régler ça seul.

152

00:12:23,242 --> 00:12:25,536
C'est ma faute si elle est en liberté.

153

00:12:25,619 --> 00:12:27,997
Tu devrais aussi le camoufler.

154

00:12:28,247 --> 00:12:29,540
Sauf si ton ennemi est bête.

155

00:12:30,541 --> 00:12:32,209
Non, elle n'est pas bête.

156

00:12:32,293 --> 00:12:34,170
Mais le plus important, c'est l'appât.

157

00:12:34,712 --> 00:12:36,005
Tu dois te demander :

158

00:12:36,422 --> 00:12:39,133
qu'est-ce que mon ennemi désire le plus ?

159

00:12:41,343 --> 00:12:42,928
Que veut-elle ?

160

00:12:54,023 --> 00:12:55,024
Voici.

161

00:13:01,739 --> 00:13:03,616
J'aimerais avoir votre métabolisme.

162

00:13:25,930 --> 00:13:27,681
Pouvez-vous m'indiquer les toilettes ?

163

00:13:27,765 --> 00:13:29,433
Bien sûr. Elles sont au fond.

164
00:13:29,934 --> 00:13:30,768
Super.

165
00:13:40,694 --> 00:13:43,322
HAUSSE DE 3 % DES VENTES DANS LE LUXE

166
00:14:35,499 --> 00:14:36,625
Alerte !

167
00:14:41,338 --> 00:14:42,214
Alerte !

168
00:15:12,119 --> 00:15:13,412
Je veux que tu m'étrangles.

169
00:15:18,751 --> 00:15:19,960
À moi.

170
00:15:23,589 --> 00:15:24,423
Trop fort.

171
00:15:29,845 --> 00:15:31,013
Arrête.

172
00:15:32,514 --> 00:15:33,599
Lâche-moi.

173
00:15:35,309 --> 00:15:37,061
Lâche-moi.

174
00:15:37,770 --> 00:15:39,063
Lâche-moi.

175
00:16:27,820 --> 00:16:29,071

Salut, Kinsey.

176

00:16:29,154 --> 00:16:30,489
Comment ça va ?

177

00:16:30,823 --> 00:16:33,492
Je voulais te présenter
mes excuses pour hier.

178

00:16:33,575 --> 00:16:34,952
Je suis vraiment désolé.

179

00:16:37,246 --> 00:16:39,456
Je sais que ça n'a pas l'air sincère

180

00:16:39,540 --> 00:16:41,500
et c'est sûrement
parce que je suis anglais,

181

00:16:41,583 --> 00:16:43,752
donc j'ai la capacité émotionnelle
d'un scone.

182

00:16:44,336 --> 00:16:45,587
- Un quoi ?
- Un scone ?

183

00:16:45,671 --> 00:16:48,966
Tu sais, ce sablé
qui ne fait rêver personne ?

184

00:16:49,049 --> 00:16:50,676
Un scone.

185

00:16:51,260 --> 00:16:54,471
Oui. Même ma prononciation est inhibée.

186

00:16:55,055 --> 00:16:56,765
Mais cela étant dit,

187

00:16:56,849 --> 00:16:58,559
je suis vraiment désolé,

188

00:16:59,059 --> 00:17:01,687
et j'espère que tu me pardonneras.

189

00:17:03,564 --> 00:17:05,607
Tu es un peu trop dur
avec les scones.

190

00:17:06,150 --> 00:17:08,485
Je vais être un peu en retard.

191

00:17:08,569 --> 00:17:11,613
Je vais me faire un brushing.
C'est comme ça que je vois Amanda.

192

00:17:11,697 --> 00:17:12,948
Oui, mais...

193

00:17:13,032 --> 00:17:14,408
Tu pourras me rembourser.

194

00:17:15,242 --> 00:17:16,201
À plus tard.

195

00:17:18,829 --> 00:17:19,663
Qui est Amanda ?

196

00:17:21,165 --> 00:17:22,041
C'est mon héroïne.

197

00:17:22,124 --> 00:17:25,502
Avec les Savini, on tourne
un chef-d'œuvre de l'horreur.

198
00:17:25,836 --> 00:17:28,005
C'est un court-métrage
intitulé Le giclement.

199
00:17:29,006 --> 00:17:31,050
J'aurais préféré Le jaillissement,

200
00:17:31,133 --> 00:17:34,094
parce que le sang va jaillir,
il ne va pas gicler,

201
00:17:34,178 --> 00:17:38,140
mais selon les Savini,
tout le monde s'en tape,

202
00:17:38,807 --> 00:17:39,641
d'où Le giclement.

203
00:17:39,725 --> 00:17:41,935
- Bref, Eden joue le rôle principal.
- Eden ?

204
00:17:42,019 --> 00:17:43,854
Oui, elle est très douée

205
00:17:43,937 --> 00:17:46,273
quand elle ne me draine pas
de toute mon énergie.

206
00:17:48,525 --> 00:17:51,987
Si tu veux, tu pourrais
te joindre à nous sur le tournage

207

00:17:52,071 --> 00:17:54,073
et je pourrais m'excuser correctement ?

208
00:17:54,323 --> 00:17:55,866
Je fais des smoothies.

209
00:17:56,283 --> 00:17:59,203
Et je promets qu'il n'y aura rien
de vraiment effrayant,

210
00:17:59,745 --> 00:18:02,539
à part l'ego monstrueux d'Eden, bien sûr.

211
00:18:08,670 --> 00:18:09,922
Merci.

212
00:18:11,965 --> 00:18:12,800
Excusez-moi.

213
00:18:12,883 --> 00:18:15,469
- Vous êtes Mme Locke ?
- Oui.

214
00:18:15,552 --> 00:18:17,346
Je suis Joe. Vous permettez ?

215
00:18:20,140 --> 00:18:20,974
Bonjour.

216
00:18:21,141 --> 00:18:22,392
Je suis Joe Ridgeway.

217
00:18:22,726 --> 00:18:25,979
Doyen des premières.
J'ai votre fils Tyler en anglais.

218

00:18:27,940 --> 00:18:30,442
- Comment il s'en sort ?
- Ça ne fait que deux jours

219
00:18:30,526 --> 00:18:32,945
et en général,
j'attends au moins le troisième jour

220
00:18:33,028 --> 00:18:36,615
avant de porter un jugement
sur l'un de mes élèves.

221
00:18:36,698 --> 00:18:37,616
Je vois.

222
00:18:38,575 --> 00:18:40,869
Je vois que c'est un garçon brillant.

223
00:18:41,745 --> 00:18:43,330
Un peu effacé, peut-être.

224
00:18:44,581 --> 00:18:45,415
Oui.

225
00:18:46,834 --> 00:18:50,295
- Eh bien, vous savez, on a vécu une...
- Je sais.

226
00:18:51,171 --> 00:18:52,881
Et je veillerai sur lui.

227
00:18:53,215 --> 00:18:54,216
Vous avez ma parole.

228
00:18:55,425 --> 00:18:57,553
- Merci.
- C'est perturbant,

229

00:18:58,262 --> 00:19:00,347
combien il me rappelle son père.

230

00:19:01,515 --> 00:19:03,142
- Vous connaissiez Rendell ?
- Oui.

231

00:19:03,225 --> 00:19:04,893
J'ai aussi été son professeur.

232

00:19:04,977 --> 00:19:05,978
C'est vrai ?

233

00:19:06,270 --> 00:19:10,107
Vous avez eu Ellie,
Lucas et tous les autres ados ?

234

00:19:10,190 --> 00:19:14,027
Tout à fait. C'était un groupe très soudé.

235

00:19:14,903 --> 00:19:17,239
Rendell me disait
qu'il était un enfant solitaire.

236

00:19:18,490 --> 00:19:19,491
Oui, eh bien...

237

00:19:19,825 --> 00:19:21,743
il l'était peut-être plus jeune,

238

00:19:21,827 --> 00:19:24,246
mais passé un certain moment,
lui et ses amis

239

00:19:24,329 --> 00:19:26,331

étaient toujours fourrés ensemble,

240

00:19:26,415 --> 00:19:27,583
à manigancer des choses,

241

00:19:28,333 --> 00:19:29,793
mais c'étaient de bons gamins.

242

00:19:31,920 --> 00:19:33,797
C'est tragique, ce qui leur est arrivé.

243

00:19:38,719 --> 00:19:40,596
Il n'en a jamais parlé ?

244

00:19:44,141 --> 00:19:45,058
Pas du tout ?

245

00:19:46,727 --> 00:19:49,605
Mme Locke, j'ai juste besoin
d'une autre signature.

246

00:19:50,147 --> 00:19:53,150
Je ferais mieux d'y aller.
J'ai un cours dans quelques minutes.

247

00:19:53,775 --> 00:19:55,402
Ravi de vous avoir rencontrée.

248

00:19:55,485 --> 00:19:56,695
- Moi aussi.
- Bien.

249

00:19:56,778 --> 00:19:58,572
- À bientôt.
- Oui, je l'espère.

250

00:20:14,213 --> 00:20:15,714
- Salut.
- Salut.

251
00:20:16,256 --> 00:20:17,966
Tu viens t'inscrire ?

252
00:20:19,426 --> 00:20:21,762
Non. C'est pas trop mon truc,
les activités.

253
00:20:21,845 --> 00:20:23,722
Alors pourquoi tu es là ?

254
00:20:24,973 --> 00:20:27,017
Je voulais te dire
qu'il ne s'est rien passé

255
00:20:28,018 --> 00:20:29,686
entre Eden et moi.

256
00:20:30,854 --> 00:20:32,481
Tu croyais que je l'ignorais ?

257
00:20:33,232 --> 00:20:34,358
Eden est mon amie.

258
00:20:34,858 --> 00:20:36,151
Elle m'a tout raconté.

259
00:20:37,236 --> 00:20:39,321
Je pensais que tu étais un mec bien

260
00:20:39,947 --> 00:20:41,031
jusqu'à ce matin.

261

00:20:43,367 --> 00:20:45,953
Donc pas besoin de me rendre des comptes,

262

00:20:47,746 --> 00:20:51,500
mais tu pourrais aller dire à Javi
et Brinker ce qui s'est vraiment passé.

263

00:20:55,462 --> 00:20:56,380
Non ?

264

00:20:57,256 --> 00:20:58,382
Ça ne t'intéresse pas ?

265

00:20:59,841 --> 00:21:02,177
Tu peux être soit un connard,

266

00:21:02,844 --> 00:21:03,971
soit un mec bien, Tyler.

267

00:21:06,014 --> 00:21:07,349
Mais pas les deux.

268

00:21:10,727 --> 00:21:12,145
Tu viens t'inscrire ?

269

00:21:12,229 --> 00:21:13,063
Oui.

270

00:21:13,772 --> 00:21:16,149
J'ai besoin de ton nom
et de ta classe. Voilà.

271

00:21:25,909 --> 00:21:27,494
Viens t'asseoir une seconde.

272

00:21:27,828 --> 00:21:29,830

Fais vite. J'ai entraînement de hockey.

273

00:21:34,793 --> 00:21:38,463

Dis-moi ce que tu sais sur Sam Lesser.

274

00:21:39,631 --> 00:21:42,634

Je ne sais pas.

Disons que c'est un type bizarre.

275

00:21:42,884 --> 00:21:44,011

Il n'a pas...

276

00:21:44,678 --> 00:21:46,471

l'air d'avoir beaucoup d'amis ?

277

00:21:47,848 --> 00:21:49,474

J' imagine que non.

278

00:21:50,183 --> 00:21:51,018

Pourquoi ?

279

00:21:51,518 --> 00:21:54,688

J'aimerais que tu lui tendes la main.

280

00:21:55,355 --> 00:21:57,274

Un peu de soutien lui ferait du bien.

281

00:21:58,442 --> 00:21:59,818

- Il y a un problème ?

- Oui.

282

00:21:59,901 --> 00:22:02,946

Papa, mes amis me gonflent
déjà assez comme ça.

283

00:22:03,030 --> 00:22:04,656

Ils m'appellent "le conseiller".

284

00:22:05,824 --> 00:22:08,952

Donc si je commence
à promener Sam partout

285

00:22:09,036 --> 00:22:11,496

comme un petit chien, ils vont me...

286

00:22:11,580 --> 00:22:12,748

Ce sera la fin du monde ?

287

00:22:14,416 --> 00:22:15,667

Arrête un peu, tu veux.

288

00:22:16,418 --> 00:22:18,378

Tu as beaucoup d'influence,

289

00:22:18,462 --> 00:22:20,172

et je te demande de t'en servir.

290

00:22:20,255 --> 00:22:22,341

- Papa, s'il te plaît.

- Tyler,

291

00:22:22,841 --> 00:22:23,842

fais ce que je te dis.

292

00:22:28,513 --> 00:22:29,348

Tyler !

293

00:22:36,146 --> 00:22:37,773

Je ne voulais pas t'espionner.

294

00:22:37,856 --> 00:22:40,692

C'est super

que tu t'inscrives à des activités.

295

00:22:41,318 --> 00:22:44,279

Tu pourrais rejoindre le journal,
le groupe de débat ou...

296

00:22:44,363 --> 00:22:45,864

Laisse-moi respirer, OK ?

297

00:22:45,947 --> 00:22:48,533

Ça fait deux jours.
Je me perds encore dans les couloirs.

298

00:22:49,368 --> 00:22:51,036

Je sais, je suis désolée.

299

00:22:52,746 --> 00:22:55,082

Je veux que vous soyez heureux ici.

300

00:22:56,666 --> 00:22:57,501

Je sais.

301

00:22:58,919 --> 00:23:02,339

Veille sur Kinsey, elle a plus de mal
que toi à se faire des amis.

302

00:23:03,340 --> 00:23:04,341

On se voit au dîner.

303

00:23:47,467 --> 00:23:48,885

Saluez votre femme pour moi.

304

00:23:51,221 --> 00:23:52,472

Je peux t'aider ?

305

00:23:53,640 --> 00:23:54,474

Oui.

306

00:23:55,600 --> 00:23:57,727

Vous vendez des clés
qui ressemblent à ça ?

307

00:24:00,647 --> 00:24:02,607

Elle est vraiment chouette, celle-ci.

308

00:24:03,316 --> 00:24:04,693

Elle doit dater

309

00:24:05,110 --> 00:24:06,319

du 17e siècle.

310

00:24:06,820 --> 00:24:07,821

Je peux ?

311

00:24:12,826 --> 00:24:15,078

C'est le fer le plus léger
que j'aie jamais vu.

312

00:24:16,663 --> 00:24:18,039

D'où vient-elle ?

313

00:24:19,624 --> 00:24:20,959

Je ne suis pas sûr.

314

00:24:22,752 --> 00:24:24,713

Voyons ce que j'ai ici.

315

00:24:47,486 --> 00:24:48,320

Tiens.

316

00:24:48,612 --> 00:24:52,616

Ces clés n'intéressent personne,

y compris moi.

317

00:24:53,241 --> 00:24:54,367
Tu peux les prendre !

318

00:24:55,368 --> 00:24:56,328
Merci.

319

00:25:18,016 --> 00:25:19,684
Kinsey !

320

00:25:21,186 --> 00:25:23,396
J'espérais que ton père
me donnerait des réponses

321

00:25:23,522 --> 00:25:24,814
mais il n'en a rien fait.

322

00:25:25,148 --> 00:25:26,525
Tu peux m'aider, Kinsey ?

323

00:25:27,484 --> 00:25:28,652
C'est ta dernière chance.

324

00:25:53,134 --> 00:25:57,055
SI TU ES CURIEUSE...
LE GICLEMENT ÉCRIT PAR SCOT CAVENDISH

325

00:26:11,278 --> 00:26:12,237
Comment ça va ?

326

00:26:12,320 --> 00:26:15,156
Mon frère m'a plantée
au milieu d'inconnus, alors...

327

00:26:15,240 --> 00:26:16,324

Tu as dix ans ou quoi ?

328

00:26:21,246 --> 00:26:22,247
Je suis désolé.

329

00:26:26,084 --> 00:26:29,254
J'essaie juste de passer la journée
sans devenir fou.

330

00:26:30,088 --> 00:26:30,964
Sérieusement.

331

00:26:33,300 --> 00:26:34,259
Moi aussi.

332

00:26:37,345 --> 00:26:38,305
Tyler ?

333

00:26:39,514 --> 00:26:40,473
Je te parle !

334

00:26:42,142 --> 00:26:44,019
Je suis désolé. Javi m'attend.

335

00:26:44,352 --> 00:26:45,353
Je dois y aller.

336

00:26:52,694 --> 00:26:54,821
- Je suis en avance.
- Pas de souci.

337

00:26:54,904 --> 00:26:57,907
Rufus est en train de nous dégager
la neige du chemin.

338

00:26:57,991 --> 00:26:59,868

- Je vais le chercher.
- Je peux attendre.

339

00:26:59,951 --> 00:27:01,911
Il préfère partir
une fois le travail fini.

340

00:27:02,621 --> 00:27:03,955
En fait, je suis

341

00:27:04,623 --> 00:27:06,124
contente qu'on ait un instant.

342

00:27:06,333 --> 00:27:08,460
J'ai une question à vous poser.

343

00:27:08,543 --> 00:27:10,045
Je vous offre un thé ?

344

00:27:13,340 --> 00:27:17,135
Quand j'ai parlé au professeur d'anglais,
Joe Ridgeway,

345

00:27:18,637 --> 00:27:22,974
il a mentionné quelque chose,
une sorte de tragédie.

346

00:27:24,434 --> 00:27:25,894
De quoi il parlait ?

347

00:27:32,192 --> 00:27:34,861
À la fin de la terminale,

348

00:27:36,738 --> 00:27:38,156
il y a eu un accident.

349

00:27:40,033 --> 00:27:41,493
Trois de nos amis se sont noyés.

350
00:27:43,620 --> 00:27:44,746
Mon Dieu.

351
00:27:47,415 --> 00:27:48,458
Où ?

352
00:27:49,250 --> 00:27:50,377
Dans la grotte marine.

353
00:27:51,670 --> 00:27:53,630
C'est à environ 800 mètres au nord.

354
00:27:56,633 --> 00:27:59,094
On venait d'être diplômés,

355
00:28:00,345 --> 00:28:01,513
on faisait la fête, et...

356
00:28:02,972 --> 00:28:04,683
on ne pensait pas aux marées.

357
00:28:05,225 --> 00:28:06,559
Je suis désolée.

358
00:28:07,936 --> 00:28:10,146
Pourquoi Rendell ne m'en a jamais parlé ?

359
00:28:12,816 --> 00:28:14,859
Peut-être qu'il ne voulait pas le revivre.

360
00:28:17,028 --> 00:28:20,782
C'était la chose la plus douloureuse
qui nous soit arrivée.

361

00:28:21,199 --> 00:28:24,202
Je n'en parle jamais moi-même.

362

00:28:26,621 --> 00:28:27,455
Lucas...

363

00:28:31,126 --> 00:28:32,919
La plupart des gens pensent

364

00:28:33,628 --> 00:28:36,673
que les amourettes de lycée
n'ont pas d'importance,

365

00:28:39,843 --> 00:28:41,302
mais il était exceptionnel.

366

00:30:16,815 --> 00:30:18,358
Plus qu'à poser la clé.

367

00:30:38,294 --> 00:30:41,130
Arrête un peu. C'est qu'une rayure.

368

00:30:43,258 --> 00:30:44,217
Salut, Logan.

369

00:30:45,134 --> 00:30:47,136
Salut ? Quelque chose ne va pas ?

370

00:30:47,220 --> 00:30:50,098
Oui. Un pauvre mec a rayé ma voiture.

371

00:30:50,181 --> 00:30:51,182
Sans déconner !

372

00:30:51,683 --> 00:30:52,684
Ça craint.

373
00:30:53,268 --> 00:30:55,562
- Tu suspectes quelqu'un ?
- Non.

374
00:30:55,645 --> 00:30:57,146
Personne n'a rien vu.

375
00:30:59,357 --> 00:31:00,358
Pas de chance, mec.

376
00:31:04,195 --> 00:31:05,989
Je devrais rentrer. Mon frère est...

377
00:31:06,072 --> 00:31:06,990
C'est mort, mec.

378
00:31:07,073 --> 00:31:09,701
Je pleure la perte de ma peinture.
On doit boire.

379
00:31:09,784 --> 00:31:11,828
- Non, sérieusement.
- À plus, Logan.

380
00:31:12,954 --> 00:31:13,913
Vous faites quoi ?

381
00:31:14,789 --> 00:31:16,249
Relax. On le fait tout le temps.

382
00:31:16,332 --> 00:31:19,085
Cale-le sous ton bras
et fais comme nous. Allez.

383
00:31:22,338 --> 00:31:23,965
Je peux savoir ce que vous faites ?

384
00:31:29,721 --> 00:31:30,597
Vous allez bien ?

385
00:31:33,433 --> 00:31:34,809
Écoutez, je...

386
00:31:36,144 --> 00:31:39,022
Je n'en veux même pas.
Vous pouvez la reprendre ?

387
00:31:39,522 --> 00:31:40,899
Ça ne marche pas comme ça.

388
00:31:41,816 --> 00:31:43,067
S'il vous plaît, je...

389
00:31:43,151 --> 00:31:46,404
Je me demandais où tu étais.
J'étais aux toilettes,

390
00:31:46,988 --> 00:31:49,824
qui n'étaient pas
les plus pratiques à utiliser.

391
00:31:50,199 --> 00:31:51,367
Merci de m'avoir tenu ça.

392
00:31:52,243 --> 00:31:53,077
Tes papiers ?

393
00:31:56,039 --> 00:31:57,665
MICKEY CHAIT - 04/12/1998

394

00:31:58,458 --> 00:31:59,542
Tu connais ce gamin ?

395

00:32:00,001 --> 00:32:01,169
Oui, c'est Tyler Locke.

396

00:32:01,336 --> 00:32:04,130
Vous avez entendu parler des Locke ?
Ils viennent d'emménager.

397

00:32:04,255 --> 00:32:06,257
Oh, oui. C'est vrai.

398

00:32:07,425 --> 00:32:08,885
Mes condoléances.

399

00:32:11,137 --> 00:32:12,305
Gardez la monnaie.

400

00:32:13,306 --> 00:32:14,307
À bientôt, Tyler.

401

00:32:50,802 --> 00:32:53,012
Salut, Bode.

402

00:32:53,846 --> 00:32:54,806
Je t'ai manqué ?

403

00:32:55,473 --> 00:32:57,976
J'ai passé une merveilleuse journée
grâce à toi.

404

00:32:58,059 --> 00:33:00,186
C'était super. Je t'ai même gagné...

405

00:33:02,814 --> 00:33:04,482
Tiens, tiens.

406
00:33:07,485 --> 00:33:08,319
Qu'est-ce que...

407
00:33:09,529 --> 00:33:11,656
tu as trouvé ?

408
00:33:23,376 --> 00:33:24,293
Bode.

409
00:33:25,837 --> 00:33:30,091
Tu pensais pouvoir me piéger
pour ensuite me prendre la clé ?

410
00:33:31,718 --> 00:33:33,052
Je croyais qu'on était amis.

411
00:33:33,428 --> 00:33:34,762
On n'est pas amis.

412
00:33:36,014 --> 00:33:38,850
Tu m'as menti
et tu as essayé de tuer ma mère.

413
00:33:40,435 --> 00:33:41,769
Tu as trouvé d'autres clés ?

414
00:33:41,853 --> 00:33:43,354
Je n'en ai pas trouvé d'autres.

415
00:33:43,938 --> 00:33:44,856
Eh bien...

416
00:33:45,815 --> 00:33:48,443

Tu devrais essayer un peu plus

417

00:33:48,818 --> 00:33:51,821
et quand tu les trouveras,
tu me les rendras.

418

00:33:51,946 --> 00:33:53,906
Pourquoi je ferais ça ?

419

00:33:55,116 --> 00:33:56,367
Car quand je reviendrai,

420

00:33:56,451 --> 00:33:58,911
je ne serai pas aussi gentille.

421

00:34:07,128 --> 00:34:08,671
Bonne chasse, Bode.

422

00:34:21,184 --> 00:34:22,018
Scotch.

423

00:34:23,686 --> 00:34:24,604
Merci.

424

00:34:36,449 --> 00:34:37,408
Ça va ? Je suis Gabe.

425

00:34:40,328 --> 00:34:41,245
Un petit creux ?

426

00:34:41,996 --> 00:34:44,624
Ah oui, désolé.
Gabe est nouveau à Matheson.

427

00:34:44,707 --> 00:34:46,709
On cherchait désespérément

notre monstre,

428

00:34:46,793 --> 00:34:49,962
donc en échange de notre amitié,
il porte ce costume qui respire pas.

429

00:34:50,254 --> 00:34:51,881
Ça sent pas la rose, là-dedans.

430

00:34:51,964 --> 00:34:53,299
Tu es quoi, exactement ?

431

00:34:53,382 --> 00:34:55,218
T'as jamais entendu parler
d'Amphropeta ?

432

00:34:55,301 --> 00:34:57,303
- C'est une légende locale.
- Mi-homme,

433

00:34:57,386 --> 00:35:01,432
mi-homard, furieux qu'on persécute
ses semblables dans les profondeurs.

434

00:35:01,766 --> 00:35:04,102
Il lui arrive d'enlever pêcheurs
ou baleiniers.

435

00:35:04,185 --> 00:35:05,436
Ou les ados sur la plage.

436

00:35:05,520 --> 00:35:07,897
Il a sûrement arraché
l'âme d'un de tes ancêtres

437

00:35:07,980 --> 00:35:10,483
d'un puissant coup de pince.

438

00:35:12,026 --> 00:35:12,860
Désolé.

439

00:35:13,444 --> 00:35:14,612
Je te pardonne.

440

00:35:14,695 --> 00:35:16,030
Les effets seront déments.

441

00:35:16,114 --> 00:35:18,116
Zadie travaille dessus
depuis des semaines.

442

00:35:18,199 --> 00:35:20,910
Dès que Gabe attaque,
je fais sauter la tête

443

00:35:20,993 --> 00:35:23,412
et le sang va jaillir
de ce tube et recouvrir Eden.

444

00:35:24,330 --> 00:35:25,414
Attendez.

445

00:35:25,498 --> 00:35:27,625
Je ne pensais pas
finir couverte de sang.

446

00:35:27,708 --> 00:35:29,293
C'est dans le scénario.

447

00:35:31,504 --> 00:35:33,506
"Le sang jaillit du cou de Nathaniel

448

00:35:33,589 --> 00:35:37,301

et recouvre d'un torrent de sang
Amanda qui hurle."

449

00:35:37,385 --> 00:35:40,096
Je ne pensais pas
que je finirais noyée dans le sang.

450

00:35:40,179 --> 00:35:41,889
C'est du sirop de maïs
et du colorant.

451

00:35:41,973 --> 00:35:43,891
Ça se mange et ça ne tache pas.

452

00:35:43,975 --> 00:35:47,228
Mais je ne comprends pas
pourquoi le sang est obligatoire.

453

00:35:47,311 --> 00:35:51,274
Parce que le canapé est d'occasion
et je te rappelle, Eden,

454

00:35:51,357 --> 00:35:53,693
que le titre du film est Le giclement.

455

00:35:54,443 --> 00:35:56,154
Alors, c'est moi ou le sang.

456

00:35:56,237 --> 00:35:57,446
Je vote pour le sang.

457

00:35:57,530 --> 00:35:58,906
C'est évident.

458

00:36:04,245 --> 00:36:05,830
J'ai le droit de voter ?

459

00:36:06,706 --> 00:36:08,457
Je vote pour le sang aussi.

460

00:36:08,916 --> 00:36:10,501
Les votes ont parlé, Eden.

461

00:36:11,544 --> 00:36:12,461
Je me barre.

462

00:36:16,549 --> 00:36:18,009
Au revoir. On t'aime.

463

00:36:19,886 --> 00:36:22,221
Vous venez de détruire
votre propre film.

464

00:36:28,227 --> 00:36:30,646
- Et maintenant ?
- Je sais pas. T'as une solution ?

465

00:36:31,314 --> 00:36:32,148
Eh bien,

466

00:36:32,440 --> 00:36:33,816
Kinsey pourrait le faire.

467

00:36:34,400 --> 00:36:36,527
Je doute que ce soit une bonne idée.

468

00:36:38,487 --> 00:36:41,199
Je ne pense pas que Kinsey
soit très à l'aise

469

00:36:41,282 --> 00:36:43,534
avec ce genre cinématographique.

470
00:36:45,745 --> 00:36:47,038
Non, je peux le faire.

471
00:36:48,206 --> 00:36:50,499
Vraiment ? Oui ?

472
00:36:50,583 --> 00:36:51,709
Bien sûr.

473
00:36:53,836 --> 00:36:56,380
Mais on m'avait dit
qu'il y aurait des smoothies.

474
00:36:59,550 --> 00:37:02,345
Donc tu es Amanda

475
00:37:02,428 --> 00:37:05,932
et tu sors depuis peu
avec Nathaniel,

476
00:37:06,015 --> 00:37:08,601
qui, dans les autres scènes,
sera joué par moi-même.

477
00:37:08,684 --> 00:37:10,728
Tu es aussi acteur ?

478
00:37:10,811 --> 00:37:12,688
- Eh bien...
- C'est un bien grand mot.

479
00:37:12,772 --> 00:37:16,525
Douglas, trêve de bavardage.
Je travaille avec mon actrice.

480
00:37:17,235 --> 00:37:19,737

Tu vas t'asseoir et regarder un film

481

00:37:19,820 --> 00:37:22,698
et laisser les choses passer
à l'étape suivante.

482

00:37:22,782 --> 00:37:24,617
Tu es excitée, mais stressée.

483

00:37:24,784 --> 00:37:26,953
Tu le désires,
mais tu as un passé compliqué.

484

00:37:27,703 --> 00:37:28,913
Tu comprends ?

485

00:37:28,996 --> 00:37:30,706
- Je crois.
- Super.

486

00:37:31,207 --> 00:37:34,377
Et pour info, on ne peut faire
qu'une seule prise.

487

00:37:35,419 --> 00:37:36,921
OK, on y va. Et...

488

00:37:38,631 --> 00:37:40,341
À vos postes !

489

00:37:40,925 --> 00:37:42,176
Et lance le son, Doug.

490

00:37:42,551 --> 00:37:44,720
Le son est lancé.

491

00:37:44,804 --> 00:37:45,763
Zadie, l'ardoise.

492

00:37:47,056 --> 00:37:50,226
Le giclement, scène 23, prise un.

493

00:37:51,227 --> 00:37:52,270
C'est l'heure.

494

00:37:52,895 --> 00:37:54,897
Et... action.

495

00:37:56,774 --> 00:37:58,067
Nathaniel.

496

00:37:58,526 --> 00:38:00,945
J'arrive pas à croire
que tu aies déjà lancé le film.

497

00:38:01,445 --> 00:38:04,573
J'espère que je n'ai pas mis
trop de beurre sur le pop-corn.

498

00:38:04,699 --> 00:38:05,908
C'est impossible.

499

00:38:08,286 --> 00:38:09,245
Et Gabe.

500

00:38:15,418 --> 00:38:19,005
D'accord. Dans trois, deux, un !

501

00:38:23,426 --> 00:38:24,927
Et maintenant, Kinsey, crie.

502

00:38:26,095 --> 00:38:27,805

Kinsey...

503

00:38:27,888 --> 00:38:29,390

Kinsey, crie.

504

00:38:30,349 --> 00:38:32,018

Kinsey...

505

00:38:32,184 --> 00:38:33,811

Fais quelque chose. Kinsey !

506

00:38:34,395 --> 00:38:35,313

Kinsey !

507

00:38:36,105 --> 00:38:38,024

Coupez.

508

00:38:38,107 --> 00:38:38,941

Je coupe.

509

00:38:44,447 --> 00:38:45,489

Je suis désolée.

510

00:38:47,158 --> 00:38:49,827

Mais non, c'est pas grave.

511

00:38:49,910 --> 00:38:51,078

Ce n'est pas grave.

512

00:38:51,746 --> 00:38:52,913

Ne t'en fais pas.

513

00:38:53,497 --> 00:38:56,208

Ce sang est trop rouge.

514

00:38:56,292 --> 00:38:59,420
On va devoir refaire une prise,
de toute façon. Pas vrai ?

515

00:39:00,379 --> 00:39:02,256
On peut peut-être réparer ça
en post-prod.

516

00:39:02,340 --> 00:39:05,176
Doug Prazila,
tu ne viens pas de dire ça.

517

00:39:09,138 --> 00:39:10,514
Merci pour ton aide.

518

00:39:11,932 --> 00:39:14,602
Désolée que Kinsey et Tyler
n'aient pas pu dîner avec nous.

519

00:39:15,061 --> 00:39:16,270
Ne t'en fais pas.

520

00:39:16,354 --> 00:39:17,646
Ce sont des ados.

521

00:39:18,356 --> 00:39:20,691
Ça fait plus de moo shu
au porc pour nous.

522

00:39:24,779 --> 00:39:25,696
Duncan...

523

00:39:27,656 --> 00:39:29,325
à ton avis, pourquoi Rendell

524

00:39:30,242 --> 00:39:31,952
ne m'a jamais parlé de cette noyade ?

525

00:39:32,953 --> 00:39:33,788
Quelle noyade ?

526

00:39:36,665 --> 00:39:38,876
Ses amis. Son meilleur ami, Lucas.

527

00:39:39,460 --> 00:39:40,586
C'est vrai...

528

00:39:41,754 --> 00:39:42,797
Je n'ai pas dû...

529

00:39:46,092 --> 00:39:47,301
Je m'en souviens pas trop.

530

00:39:48,844 --> 00:39:50,221
De quoi tu parles ?

531

00:39:51,931 --> 00:39:53,599
Tu vivais ici quand c'est arrivé.

532

00:39:55,142 --> 00:39:56,977
Ça a dû être traumatisant.

533

00:39:58,062 --> 00:39:59,647
Ça l'a probablement été pour lui.

534

00:40:00,564 --> 00:40:03,234
Mais tu es son frère

535

00:40:03,317 --> 00:40:06,028
et c'étaient ses meilleurs amis et...

536

00:40:06,862 --> 00:40:07,905

ils sont morts.

537

00:40:10,032 --> 00:40:12,284

Je ne comprends pas
que tu ne t'en souviennes pas.

538

00:40:12,368 --> 00:40:14,745

Écoute. Rendell était plus âgé que moi.

539

00:40:14,829 --> 00:40:16,747

Lui et ses amis,
ils restaient entre eux.

540

00:40:16,831 --> 00:40:18,040

Donc ils ont sûrement...

541

00:40:27,091 --> 00:40:29,176

Je ne sais pas
pourquoi je ne me souviens pas.

542

00:40:31,637 --> 00:40:33,222

C'est comme si toute cette période

543

00:40:33,681 --> 00:40:34,515

s'était effacée.

544

00:40:38,144 --> 00:40:39,687

Je ne le comprends pas.

545

00:40:44,650 --> 00:40:47,403

C'est sûrement pour ça
que je n'aime pas passer du temps ici.

546

00:40:54,743 --> 00:40:57,621

Rendell t'a déjà parlé de Sam Lesser ?

547

00:40:58,539 --> 00:40:59,540
Non, pourquoi ?

548
00:41:02,376 --> 00:41:03,210
Salut !

549
00:41:04,128 --> 00:41:05,212
Kinsey, juste à temps.

550
00:41:05,296 --> 00:41:08,424
Il n'y a plus de chow mein,
mais il reste des nems.

551
00:41:08,507 --> 00:41:11,510
- Qu'est-ce que tu as ?
- C'est rien. C'est du faux sang.

552
00:41:12,928 --> 00:41:13,971
Comestible et lavable.

553
00:41:15,723 --> 00:41:16,849
Je vais me laver.

554
00:41:46,045 --> 00:41:47,213
J'ai un cadeau pour toi.

555
00:41:47,296 --> 00:41:49,131
Tu n'étais pas obligé.

556
00:41:49,340 --> 00:41:51,425
On ne passe son brevet qu'une fois...

557
00:41:52,134 --> 00:41:53,636
si on assure.

558
00:41:59,350 --> 00:42:00,684

Il est trop cool.

559

00:42:01,227 --> 00:42:04,021
Je te le gardais depuis longtemps.

560

00:42:05,731 --> 00:42:06,607
Je crois

561

00:42:07,191 --> 00:42:08,984
que tu as désormais l'âge de le porter.

562

00:42:11,153 --> 00:42:13,948
C'est une sorte d'héritage familial.

563

00:42:16,325 --> 00:42:17,409
Merci, papa.

564

00:42:17,535 --> 00:42:18,494
Je l'adore.

565

00:42:19,870 --> 00:42:23,082
J'y suis très attaché.
Je sais que tu en prendras soin.

566

00:42:25,167 --> 00:42:27,002
Tu ne parles jamais de ta famille.

567

00:42:28,337 --> 00:42:29,296
On a...

568

00:42:30,297 --> 00:42:32,633
On a juste pris
des directions différentes.

569

00:42:35,052 --> 00:42:37,012
Vous êtes la seule famille

dont j'ai besoin.

570

00:42:40,599 --> 00:42:42,851
Vous êtes bien plus
que ce que j'ai jamais mérité.

571

00:42:44,770 --> 00:42:45,938
Restez unis,

572

00:42:46,397 --> 00:42:47,565
toi et tes frères.

573

00:42:48,941 --> 00:42:49,858
Oui.

574

00:42:53,779 --> 00:42:55,823
Je suis fier de toi.

575

00:45:02,825 --> 00:45:04,368
Je t'ai couvert.

576

00:45:10,499 --> 00:45:12,710
J'ai dit que tu révisais
à la bibliothèque.

577

00:45:14,378 --> 00:45:15,629
Merci.

578

00:45:16,213 --> 00:45:17,297
De rien.

579

00:45:22,052 --> 00:45:23,303
Qu'est-ce que tu veux ?

580

00:45:23,387 --> 00:45:25,973
Je serais stupide de te demander

quoi que ce soit,

581

00:45:26,056 --> 00:45:27,808
surtout quand tu es dans cet état.

582

00:45:28,434 --> 00:45:29,935
Me parle pas de mon état.

583

00:45:30,018 --> 00:45:32,229
- Je suis fatigué.
- Avant, tu me parlais,

584

00:45:32,730 --> 00:45:33,731
de tout,

585

00:45:34,148 --> 00:45:35,983
et de rien, mais maintenant que...

586

00:45:39,695 --> 00:45:41,321
Maintenant que c'est la merde...

587

00:45:44,533 --> 00:45:46,285
Je ne te reconnais même plus.

588

00:45:47,745 --> 00:45:49,413
Ça commence à me faire peur.

589

00:45:51,039 --> 00:45:52,583
Je suis toujours le même.

590

00:45:55,335 --> 00:45:56,962
Non, tu ne l'es pas. Tu es...

591

00:46:02,384 --> 00:46:03,302
Bode ?

592
00:46:20,819 --> 00:46:21,653
Bode ?

593
00:46:32,956 --> 00:46:33,832
Bode !

594
00:46:34,500 --> 00:46:36,502
Faut que vous veniez voir ça !

595
00:46:37,836 --> 00:46:38,879
Suivez-moi !

596
00:46:45,344 --> 00:46:46,178
C'est quoi, ce...



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.